32011D0407

L 182/12 SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE 12.7.2011.

ODLUKA VIJEĆA

od 6. lipnja 2011.

o stajalištu koje Europska unija treba zauzeti u Zajedničkom odboru EGP-a u vezi s izmjenom Priloga VI. (Socijalna sigurnost) i Protokola 37 uz Sporazum o EGP-u

(2011/407/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 48., u vezi s člankom 218. stavkom 9.,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 2894/94 od 28. studenoga 1994. o postupcima provedbe Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru [1], a posebno njezin članak 1. stavak 3.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Prilog VI. Sporazumu o Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum o EGP-u”) sadrži posebne odredbe i postupke u vezi sa socijalnom sigurnošću, dok Protokol 37 sadrži popis odbora u kojima sudjeluju države EGP-a koje su članice EFTA-e.

(2) Primjereno je uključiti Uredbu (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti [2], Uredbu (EZ) br. 988/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 883/2004 o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti i određivanju sadržaja njenih priloga [3], te Uredbu (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EZ) br. 883/2004 o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti [4] u Sporazum o EGP-u. Primjereno je, nadalje, uključiti nekoliko odluka i preporuka Administrativne komisije. Uz to, Protokol 37 trebalo bi izmijeniti tako da na svoj popis odbora uvrsti Administrativnu komisiju za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti, koja je osnovana Uredbom (EZ) br. 883/2004.

(3) Prilog VI. i Protokol 37 uz Sporazum o EGP-u trebalo bi izmijeniti na odgovarajući način,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Jedini članak

Stajalište koje Unija treba zauzeti u Zajedničkom odboru EGP-a o predviđenoj izmjeni Priloga VI. (Socijalna sigurnost) i Protokola 37 uz Sporazum o EGP-u temelji se na nacrtu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a koja je priložena ovoj Odluci.

Sastavljeno u Bruxellesu 6. lipnja 2011.

Za Vijeće

Predsjednik

RÉTHELYI M.

[1] SL L 305, 30.11.1994., str. 6.
[2] SL L 166, 30.4.2004., str. 1.
[3] SL L 284, 30.10.2009., str. 43.
[4] SL L 284, 30.10.2009., str. 1.

NACRT

ODLUKA br. …/2011 ZAJEDNIČKOG ODBORA EGP-a

od …

o izmjeni Priloga VI. (Socijalna sigurnost) i Protokola 37 uz Sporazum o EGP-u

ZAJEDNIČKI ODBOR EGP-a,

uzimajući u obzir Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru, kako je izmijenjen Protokolom o prilagodbi Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru, a posebno njegove članke 98. i 101.,

budući da:

(1) Prilog VI. Sporazumu o Europskom gospodarskom prostoru, kako je izmijenjen Protokolom o prilagodbi Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru (dalje u tekstu: Sporazum), izmijenjen je Odlukom br. …/… Zajedničkog odbora EGP-a od … ([1]).

(2) Protokol 37 uz Sporazum izmijenjen je Odlukom br. …/… Zajedničkog odbora EGP-a od … ([2]).

(3) Uredbu (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti ([3]) trebalo bi uključiti u Sporazum.

(4) Uredbu (EZ) br. 988/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 883/2004 o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti i određivanju sadržaja njenih priloga ([4]) trebalo bi uključiti u Sporazum.

(5) Uredbu (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EZ) br. 883/2004 o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti ([5]) trebalo bi uključiti u Sporazum.

(6) Odluku br. A1 od 12. lipnja 2009. o uspostavi dijaloga i postupka usuglašavanja u vezi s valjanošću dokumenata, određivanjem primjenjivog zakonodavstva i davanjem povlastica na temelju Uredbe Vijeća (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća ([6]) trebalo bi uključiti u Sporazum.

(7) Odluku br. A2 od 12. lipnja 2009. o tumačenju članka 12. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi sa zakonodavstvom koje se primjenjuje na izaslane radnike i samostalne djelatnike koji posao privremeno obavljaju izvan nadležne države ([7]) trebalo uključiti u Sporazum.

(8) Odluku br. E1 od 12. lipnja 2009. o praktičnim pravilima za prijelazno razdoblje za razmjenu podataka elektroničkim putem iz članka 4. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća ([8]) trebalo bi uključiti u Sporazum.

(9) Odluku br. F1 od 12. lipnja 2009. o tumačenju članka 68. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s prioritetnim pravilima u slučaju preklapanja obiteljskih povlastica ([9]) trebalo bi uključiti u Sporazum.

(10) Odluku br. H1 od 12. lipnja 2009. o okviru za prijelaz s uredbi Vijeća (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) br. 574/72 na uredbe (EZ) br. 883/2004 i (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća te primjeni odluka i preporuka Administrativne komisije za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti ([10]) trebalo bi uključiti u Sporazum.

(11) Odluku br. H2 od 12. lipnja 2009. o metodama djelovanja i sastavu Tehničke komisije za obradu podataka Administrativne komisije za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti ([11]) trebalo bi uključiti u Sporazum.

(12) Odluku br. P1 od 12. lipnja 2009. o tumačenju članka 50. stavka 4., članka 58. i članka 87. stavka 5. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća za dodjelu davanja za invaliditet, starost i nadživjele članove obitelji ([12]) trebalo bi uključiti u Sporazum.

([1]) SL L …
([2]) SL L …
([3]) SL L 166, 30.4.2004., str. 1.
([4]) SL L 284, 30.10.2009., str. 43.
([5]) SL L 284, 30.10.2009., str. 1.
([6]) SL C 106, 24.4.2010., str. 1.
([7]) SL C 106, 24.4.2010., str. 5.
([8]) SL C 106, 24.4.2010., str. 9.
([9]) SL C 106, 24.4.2010., str. 11.
([10]) SL C 106, 24.4.2010., str. 13.
([11]) SL C 106, 24.4.2010., str. 17.
([12]) SL C 106, 24.4.2010., str. 21.

(13) Odluku br. S1 od 12. lipnja 2009. o Europskoj kartici zdravstvenog osiguranja [1] trebalo bi uključiti u Sporazum.

(14) Odluku br. S2 od 12. lipnja 2009. o tehničkim specifikacijama Europske kartice zdravstvenog osiguranja [2] trebalo bi uključiti u Sporazum.

(15) Odluku br. S3 od 12. lipnja 2009. o definiranju povlastica obuhvaćenih člankom 19. stavkom 1. i člankom 27. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća i člankom 25. stavkom (A) točkom 3. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća [3] trebalo bi uključiti u Sporazum.

(16) Odluku br. U1 od 12. lipnja 2009. o članku 54. stavku 3. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s povećanjem naknade za nezaposlenost za ovisne članove obitelji [4] trebalo bi uključiti u Sporazum.

(17) Odluku br. U2 od 12. lipnja 2009. o području primjene članka 65. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća o pravu na naknadu za nezaposlenost potpuno nezaposlenih osoba, koje nisu pogranični radnici i koje su imale boravište na području države članice koja nije nadležna država članica tijekom posljednjeg razdoblja zaposlenosti ili samozapošljavanja [5], trebalo bi uključiti u Sporazum.

(18) Odluku br. U3 od 12. lipnja 2009. o opsegu pojma „djelomična nezaposlenost" koji se primjenjuje na nezaposlene osobe iz članka 65. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća [6] trebalo bi uključiti u Sporazum.

(19) Preporuku br. P1 od 12. lipnja 2009. o presudi Gottardo, prema kojoj se pogodnosti koje uživaju državljani neke države na temelju bilateralne konvencije o socijalnom osiguranju s državom nečlanicom moraju također odobriti radnicima koji su državljani drugih država članica [7], trebalo bi uključiti u Sporazum.

(20) Preporuku br. U1 od 12. lipnja 2009. o zakonodavstvu koje se primjenjuje na nezaposlene osobe koje obavljaju profesionalnu ili trgovinsku djelatnost sa skraćenim radnim vremenom u državi članici koja nije njihova država boravišta [8] trebalo bi uključiti u Sporazum.

(21) Preporuku br. U2 od 12. lipnja 2009. o primjeni članka 64. stavka 1. točke (a) Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća na nezaposlene osobe koje prate svoje supružnike ili partnere koji obavljaju profesionalnu ili trgovinsku djelatnost u državi članici koja nije nadležna država [9] trebalo bi uključiti u Sporazum.

(22) Za dobro funkcioniranje Sporazuma, njegov Protokol 37 trebalo bi izmijeniti tako da se uključi Administrativna komisija za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti, osnovana Uredbom (EZ) br. 883/2004, dok Prilog VI. trebalo bi izmijeniti radi definiranja postupaka za povezivanje s navedenom Komisijom i tijelima koja su joj pridružena.

(23) Uredba (EZ) br. 883/2004 stavlja izvan snage Uredbu Vijeća (EEZ) br. 1408/71 [10] koja je uvrštena u Sporazum i koju stoga trebalo bi staviti izvan snage na temelju Sporazuma.

(24) Uredba (EZ) br. 987/2009 stavlja izvan snage, s učinkom od 1. svibnja 2010., Uredbu Vijeća (EEZ) br. 574/72 [11] koja je uvrštena u Sporazum i koju stoga trebalo bi staviti izvan snage na temelju Sporazuma.

(25) Svi su akti pod naslovima „Akti koje ugovorne stranke moraju uzeti u obzir" i „Akti koje ugovorne stranke primaju na znanje" zastarjeli i stoga bi ih trebalo staviti izvan snage na temelju Sporazuma,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Prilog VI. Sporazumu mijenja se kako je utvrđeno u Prilogu ovoj Odluci.

Članak 2.

Tekst iz točke 5. „Administrativna komisija za socijalno osiguranje radnika migranata" Protokola 37, koji sadrži popis predviđen člankom 101. Sporazuma, zamjenjuje se sljedećim:

[1] SL C 106, 24.4.2010., str. 23.
[2] SL C 106, 24.4.2010., str. 26.
[3] SL C 106, 24.4.2010., str. 40.
[4] SL C 106, 24.4.2010., str. 42.
[5] SL C 106, 24.4.2010., str. 43.
[6] SL C 106, 24.4.2010., str. 45.
[7] SL C 106, 24.4.2010., str. 47.
[8] SL C 106, 24.4.2010., str. 49.
[9] SL C 106, 24.4.2010., str. 51.
[10] SL L 149, 5.7.1971., str. 2.
[11] SL L 74, 27.3.1972., str. 1.

„Administrativna komisija za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti (Uredba (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća).”

Članak 3.

Tekstovi uredaba (EZ) br. 883/2004, (EZ) br. 987/2009 i (EZ) br. 988/2009, odluka br. A1, br. A2, br. E1, br. F1, br. H1, br. H2, br. P1, br. S1, br. S2, br. S3, br. U1, br. U2 i br. U3, i preporuka br. P1, br. U1 i br. U2 na islandskom i norveškom jeziku, koji se trebaju objaviti u Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije,* vjerodostojni su.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu prvog dana nakon posljednje obavijesti iz članka 103. stavka 1. Sporazuma Zajedničkom odboru EGP-a (*).

Članak 5.

Ova se Odluka objavljuje u odjeljku o EGP-u i Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije.*

Sastavljeno u Bruxellesu ….

Za Zajednički odbor EGP-a	*Tajnici*
Predsjednik	*Zajedničkog odbora EGP-a*

(*) [Ustavni zahtjevi nisu navedeni] [Ustavni zahtjevi su navedeni.]

PRILOG

ODLUKA ZAJEDNIČKOG ODBORA EGP-a br. …

Tekst Priloga VI. Sporazumu zamjenjuje se sljedećim:

„UVOD

Kad akti na koje se upućuje u ovom Prilogu sadrže pojmove ili upućuju na postupke koji su specifični za pravni poredak Zajednice, poput:

— preambula,

— adresata akata Zajednice,

— upućivanja na područja ili jezike EZ-a,

— upućivanja na prava i obveze država članica EZ-a, njihovih javnih subjekata, poduzeća ili pojedinaca, u međusobnom odnosu, i

— upućivanja na postupke informiranja i priopćivanja,

primjenjuje se Protokol 1 o horizontalnim prilagodbama, osim ako je ovim Prilogom drukčije propisano.

SEKTORSKE PRILAGODBE

I. Za potrebe ovog Priloga i neovisno o odredbama Protokola 1, smatra se da izraz ‚država(-e) članica(-e)' u aktima na koje se upućuje, pored svog značenja u odgovarajućim aktima EZ-a, uključuje i Island, Lihtenštajn i Norvešku.

II. Prilikom primjene odredaba akata, na koje se upućuje u ovom Prilogu za potrebe postojećeg Sporazuma, prava i obveze koji su dodijeljeni Administrativnoj komisiji za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti pri Komisiji EZ-a te prava i obveze koji su dodijeljeni Revizijskom odboru i Tehničkoj komisiji za obradu podataka navedene Administrativne komisije, preuzima Zajednički odbor EGP-a, u skladu s odredbama dijela VII. Sporazuma.

I. **OPĆA KOORDINACIJA SUSTAVA SOCIJALNE SIGURNOSTI**

AKTI NA KOJE SE UPUĆUJE

1. **32004 R 0883**: Uredba (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti (SL L 166, 30.4.2004., str. 1.), kako je izmijenjena:

   — **32009 R 0988**: Uredbom (EZ) br. 988/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. (SL L 284, 30.10.2009., str. 43.).

   Odredbe Uredbe (EZ) br. 883/2004 se za potrebe ovog Sporazuma prilagođavaju kako slijedi:

   (a) članku 87. stavku 10. dodaje se sljedeći podstavak:

   ‚Na Lihtenštajn se primjenjuju odredbe drugih rečenica članka 65. stavaka 2. i 3. najkasnije od 1. svibnja 2012.';

   (b) Prilogu I.(I.) dodaje se sljedeće:

   ‚ISLAND

   Predujmovi davanja za uzdržavanje na temelju Zakona o socijalnom osiguranju br. 100/2007.

   LIHTENŠTAJN

   Predujmovi davanja za uzdržavanje na temelju Zakona o dodjeli predujmova davanja za uzdržavanje od 21. lipnja 1989., s izmjenama.

   NORVEŠKA

   Predujam davanja za uzdržavanje djece na temelju Zakona o predujmu davanja za uzdržavanje djece od 17. veljače 1989., br. 2.';

(c) Prilogu I.(II.) dodaje se sljedeće:

‚ISLAND

Financijska potpora u obliku paušalnih iznosa, namijenjena nadoknadi troškova međunarodnog posvajanja u skladu sa Zakonom o financijskoj potpori za posvajanje br. 152/2006.

NORVEŠKA

Financijska potpora u obliku paušalnih iznosa plativa pri rođenju djeteta u skladu s Nacionalnim zakonom o osiguranju.

Financijska potpora u obliku paušalnih iznosa plativa pri posvajanju u skladu s Nacionalnim zakonom o osiguranju.';

(d) Prilogu II. dodaje se sljedeće:

‚ISLAND – DANSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003. (o pokrivanju dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti za vrijeme boravka u drugoj nordijskoj zemlji, zbog povećanja troška povratnog putovanja u zemlju boravišta).

ISLAND – FINSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003. (o pokrivanju dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti za vrijeme boravka u drugoj nordijskoj državi, zbog povećanja troška povratnog putovanja u zemlju boravišta).

ISLAND – ŠVEDSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003. (o pokrivanju dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti za vrijeme boravka u drugoj nordijskoj zemlji, zbog povećanja troška povratnog putovanja u zemlju boravišta).

ISLAND – NORVEŠKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003. (o pokrivanju dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti za vrijeme boravka u drugoj nordijskoj zemlji, zbog povećanja troška povratnog putovanja u zemlju boravišta).

NORVEŠKA – DANSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003. (o pokrivanju dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti za vrijeme boravka u drugoj nordijskoj zemlji, zbog povećanja troška povratnog putovanja u zemlju boravišta).

NORVEŠKA – FINSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003. (o pokrivanju dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti za vrijeme boravka u drugoj nordijskoj zemlji, zbog povećanja troška povratnog putovanja u zemlju boravišta).

NORVEŠKA – ŠVEDSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003. (o pokrivanju dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti za vrijeme boravka u drugoj nordijskoj zemlji, zbog povećanja troška povratnog putovanja u zemlju boravišta).';

(e) Prilogu III. dodaje se sljedeće:

‚ISLAND

NORVEŠKA';

(f) Prilogu IV. dodaje se sljedeće:

‚ISLAND

LIHTENŠTAJN';

(g) dijelu 1. Priloga VIII. dodaje se sljedeće:

‚ISLAND

Svi zahtjevi iz osnovnog sustava za starost i iz sustava definiranih pogodnosti za državne namještenike.

LIHTENŠTAJN

Svi zahtjevi za starosne mirovine, mirovine za nadživjele članove obitelji i invalidske mirovine iz sustava obveznog mirovinskog osiguranja, kao i za starosne mirovine, mirovine za nadživjele članove obitelji i invalidske mirovine iz sustava mirovinskog osiguranja u sklopu poduzeća, ako pravilnik odnosnog mirovinskog fonda ne sadrži odredbe o smanjivanju.

NORVEŠKA

Svi zahtjevi za starosne mirovine osim za mirovine navedene u Prilogu IX.';

(h) dijelu 2. Priloga VIII. dodaje se sljedeće:

‚ISLAND

Sustav starosnih mirovina za zaposlene.

LIHTENŠTAJN

Starosne mirovine, mirovine za nadživjele članove obitelji i invalidske mirovine iz sustava mirovinskog osiguranja u sklopu poduzeća.';

(i) Prilogu IX.(I.) dodaje se sljedeće:

‚ISLAND

Mirovina za dijete u skladu sa Zakonom o socijalnom osiguranju br. 100/2007 i mirovina za dijete u skladu sa Zakonom o obveznom mirovinskom osiguranju i o aktivnostima mirovinskih fondova br. 129/1997.';

(j) Prilogu IX.(II.) dodaje se sljedeće:

‚ISLAND

Invalidska mirovina u obliku osnovne mirovine, mirovinskog dodatka i dodatka starosnoj mirovini u skladu sa Zakonom o socijalnom osiguranju br. 100/2007.

Invalidska mirovina u skladu sa Zakonom o obveznom mirovinskom osiguranju i o aktivnostima mirovinskih fondova br. 129/1997.

NORVEŠKA

Norveška invalidska mirovina, također kad se preračuna u starosnu mirovinu nakon što se dosegne dob za mirovinu i sve mirovine (mirovine za nadživjele članove obitelji i starosne mirovine) koje se zasnivaju na mirovinskim dohocima umrle osobe.';

(k) Prilogu X. dodaje se sljedeće:

‚LIHTENŠTAJN

(a) Doplatak za slijepe osobe (Zakon o dodjeljivanju doplatka za slijepe osobe od 17. prosinca 1970. s izmjenama);

(b) Doplatak za majčinstvo (Zakon o dodjeljivanju doplatka za majčinstvo od 25. studenoga 1981. s izmjenama);

(c) Dodatne naknade za starosno osiguranje, osiguranje nadživjelih članova obitelji i invalidsko osiguranje (Zakon o dodatnim naknadama za starosno osiguranje, osiguranje nadživjelih članova obitelji i invalidsko osiguranje od 10. prosinca 1965. s izmjenama).

NORVEŠKA

(a) Zajamčena minimalna dodatna mirovina osobama koje su rođene kao invalidi ili su postale invalidi u ranoj dobi, na temelju Nacionalnog zakona o osiguranju;

(b) Posebna davanja u skladu sa Zakonom br. 21 od 29. travnja 2005. o dodatnom doplatku osobama koje u kratkom razdoblju borave u Norveškoj.';

(l) Prilogu XI. dodaje se sljedeće:

‚ISLAND

1. (a) Neovisno o odredbama članka 6., osobe koje nisu bile namještene uz plaću u jednoj ili više država članica EZ-a ili država EFTA-e imaju pravo na islandsku socijalnu mirovinu samo ako su, ili su prije bile, stalni rezidenti Islanda najmanje 3 godine, u skladu s dobnim ograničenjima koje propisuje islandsko zakonodavstvo.

(b) Gore navedene odredbe ne primjenjuju se na islandske socijalne mirovine na koje imaju pravo članovi obitelji osoba koje imaju ili su imale plaćeno zaposlenje na Islandu, ili studenti i članovi njihovih obitelji.

2. Kad osoba nije više zaposlena ili samozaposlena na Islandu te se poseban slučaj pojavio tijekom zaposlenja ili samozaposlenja u drugoj državi na koju se primjenjuje ova Uredba i kad invalidska mirovina na temelju sustava socijalnog osiguranja i dodatnog mirovinskog osiguranja (mirovinski fondovi) na Islandu više ne uključuje razdoblje između pojave posebnog slučaja i dobi za mirovinu (buduća razdoblja), u vezi sa zahtjevom za buduća razdoblja razmatraju se razdoblja osiguranja na temelju zakonodavstva druge države na koju se primjenjuje ova Uredba, kao da su to razdoblja osiguranja na Islandu.

LIHTENŠTAJN

1. Obvezno osiguranje na temelju lihtenštajnskog sustava zdravstvenog osiguranja za nenovčane koristi (Krankenpflegeversicherung) i moguća izuzeća:

(a) lihtenštajnske pravne odredbe kojima se uređuje obvezno zdravstveno osiguranje za nenovčane koristi odnose se na sljedeće osobe koje su rezidenti u Lihtenštajnu:

i. osobe na koje se odnose lihtenštajnske pravne odredbe iz naslova II. Uredbe;

ii. osobe za koje će Lihtenštajn snositi troškove naknada u skladu s člancima 24., 25. i 26. Uredbe;

iii. osobe koje primaju lihtenštajnska davanja za nezaposlenost;

iv. članovi obitelji osoba iz i. i iii. ili zaposlene i samozaposlene osobe s boravištem u Lihtenštajnu koja je osigurana na temelju lihtenštajnskog sustava zdravstvenog osiguranja;

v. članovi obitelji osoba iz ii. ili umirovljenika s boravištem u Lihtenštajnu koji je osiguran na temelju lihtenštajnskog sustava zdravstvenog osiguranja.

Članovima obitelji se smatraju one osobe koje su određene kao članovi obitelji u skladu sa zakonodavstvom države boravišta;

(b) osobe iz (a) na zahtjev mogu biti izuzete iz obveznog osiguranja za nenovčane koristi ako su i tako dugo dok su rezidenti u Austriji te mogu dokazati da imaju pravo na pokrivanje troškova u slučaju bolesti iz obveznog zdravstvenog osiguranja ili ekvivalentnog zdravstvenog osiguranja. Izuzeće se ne može opozvati osim u slučaju promjene poslodavca.

Ovaj zahtjev

i. mora se dostaviti u roku od 3 mjeseca od datuma otkad je na snagu stupila obveza o zaključivanju osiguranja u Lihtenštajnu; ako je u opravdanim slučajevima zahtjev dostavljen nakon ovog roka, izuzeće stupa na snagu s početkom obveze osiguranja. Osobe koje su već osigurane u Austriji u vrijeme stupanja Uredbe na snagu u EGP-u smatraju se izuzetima iz lihtenštajnskog obveznog osiguranja za nenovčane koristi;

ii. odnosi se na sve članove obitelji koji borave u istoj državi.

2. Osobe koje rade u Lihtenštajnu, ali nemaju boravište u toj državi, te imaju obvezno ili ekvivalentno pokriće osiguranjem u svojoj državi prebivališta u skladu s točkom 1.(b), kao i članovi njihovih obitelji, mogu koristiti pogodnosti iz odredaba članka 19. Uredbe za vrijeme svojeg boravka u Lihtenštajnu.

3. Za potrebe primjene članaka 18., 19., 20. i 27. Uredbe u Lihtenštajnu, nadležni osiguravatelj snosi sve obračunate troškove.

4. Kad osoba, na koju se odnose lihtenštajnske pravne odredbe iz naslova II. Uredbe, kod primjene člana 1.(b) podliježe, u smislu zdravstvenog osiguranja, pravnim odredbama druge države, obuhvaćene ovim Sporazumom, troškove navedenih nenovčanih koristi za nesreće izvan radnog mjesta ravnopravno dijele lihtenštajnski osiguravatelj za nesreće na radnom i izvan radnog mjesta i profesionalne bolesti i nadležna ustanova zdravstvenog osiguranja, ako osoba ima pravo na nenovčane koristi od oba tijela. Lihtenštajnski osiguravatelj za nesreće na radnom i izvan radnog mjesta i profesionalne bolesti snosi sve troškove u slučaju nesreća na radnom mjestu, nesreća na putu do radnog mjesta ili profesionalnih bolesti, čak i kad postoji pravo na naknadu od ustanove zdravstvenog osiguranja u zemlji boravišta.

NORVEŠKA

1. Prijelazne odredbe norveškog zakonodavstva koje uključuju smanjivanje osiguravateljskog razdoblja koje je potrebno za punu dodatnu mirovinu za osobe rođene prije 1937. godine, odnose se na osobe koje su obuhvaćene Uredbom pod uvjetom da su bile rezidenti Norveške ili imale plaćeno zaposlenje kao zaposlene ili samozaposlene osobe u Norveškoj toliko godina između njihova 16. rođendana i 1. siječnja 1967., koliko je potrebno. Ovim se zahtijeva 1 godina za svaku godinu između godine rođenja osobe i godine 1937.

2. Osobi, osiguranoj na temelju Nacionalnog zakona o osiguranju, koja se brine za osigurane stare, invalidne ili bolesne osobe kojima je potrebna njega, u skladu s propisanim uvjetima priznaju se mirovinski bodovi za takva razdoblja. Na isti način, ne dovodeći u pitanje članak 44. Uredbe (EZ) br. 987/2009, osobi koja se brine o maloj djeci priznaju se mirovinski bodovi kad boravi u drugoj državi u kojoj se primjenjuje ova Uredba, pod uvjetom da je ta osoba na rodiljnom dopustu u skladu s norveškim radnim pravom.

3. (a) Neovisno o odredbama članka 6., osobe koje su imale plaćeno zaposlenje u jednoj ili više država članica EZ-a ili država EFTA-e, imaju pravo na norvešku socijalnu mirovinu samo ako su, ili su prije bile, stalni rezidenti Norveške najmanje 3 godine, u skladu s dobnim ograničenjima koje propisuje norveško zakonodavstvo.

(b) Gore navedene odredbe ne primjenjuju se na norveške socijalne mirovine na koje imaju pravo članovi obitelji osoba koje su imale ili imaju plaćeno zaposlenje u Norveškoj, ili studenti i članovi njihovih obitelji.'

NAČINI SUDJELOVANJA DRŽAVA EFTA-e U ADMINISTRATIVNOJ KOMISIJI ZA KOORDINACIJU SUSTAVA SOCIJALNE SIGURNOSTI TE U TEHNIČKOJ KOMISIJI ZA OBRADU PODATAKA I U REVIZIJSKOM ODBORU NAVEDENE ADMINISTRATIVNE KOMISIJE, U SKLADU S ČLANKOM 101. SPORAZUMA:

Island, Lihtenštajn i Norveška mogu poslati po jednog predstavnika koji u savjetodavnoj ulozi (promatrač) prisustvuje sastancima Administrativne komisije za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti pri Europskoj komisiji, te sastancima Tehničke komisije za obradu podataka i sastancima Revizijskog odbora navedene Administrativne komisije.

2. **32009 R 0987**: Uredba (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EZ) br. 883/2004 o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti (SL L 284, 30.10.2009., str. 1.).

Odredbe Uredbe (EZ) br. 987/2009 se, za potrebe ovog Sporazuma, prilagođavaju kako slijedi:

(a) Prilogu 1. dodaje se sljedeće:

‚ISLAND – DANSKA

Članak 15. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odustajanju od povrata sredstava u skladu s člancima 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi nenovčanih koristi s obzirom na bolest i majčinstvo, nesreće na radnom mjestu i profesionalne bolesti, te davanja za nezaposlenost) i člankom 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

ISLAND – LUKSEMBURG

Dogovor od 30. studenoga 2001. o naknadi troškova na području socijalnog osiguranja.

ISLAND – FINSKA

Članak 15. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odustajanju od povrata sredstava u skladu s člancima 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi nenovčanih koristi s obzirom na bolest i majčinstvo, nesreće na radnom mjestu i profesionalne bolesti, te davanja za nezaposlenost) i člankom 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

ISLAND – ŠVEDSKA

Članak 15. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odustajanju od povrata sredstava u skladu s člancima 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi nenovčanih koristi s obzirom na bolest i majčinstvo, nesreće na radnom mjestu i profesionalne bolesti, te davanja za nezaposlenost) i člankom 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

ISLAND – NORVEŠKA

Članak 15. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odustajanju od povrata sredstava u skladu s člancima 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi nenovčanih koristi s obzirom na bolest i majčinstvo, nesreće na radnom mjestu i profesionalne bolesti, te davanja za nezaposlenost) i člankom 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

NORVEŠKA – DANSKA

Članak 15. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odustajanju od povrata sredstava u skladu s člancima 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi nenovčanih koristi s obzirom na bolest i majčinstvo, nesreće na radnom mjestu i profesionalne bolesti, te davanja za nezaposlenost) i člankom 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

NORVEŠKA – LUKSEMBURG

Članci 2. do 4. Dogovora od 19. ožujka 1998. o naknadi troškova na području socijalnog osiguranja.

NORVEŠKA – NIZOZEMSKA

Sporazum od 23. siječnja 2007. o naknadi troškova za nenovčane koristi, obuhvaćene uredbama (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) br. 574/72.

NORVEŠKA – PORTUGAL

Dogovor od 24. studenoga 2000. u skladu s člankom 36. stavkom 3. i člankom 63. stavkom 3. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 i člankom 105. stavkom 2. Uredbe (EEZ) br. 574/72 o uzajamnom odustajanju od naknade troškova nenovčanih koristi u slučaju bolesti, majčinstva, nesreća na radnom mjestu i profesionalnih bolesti te oslobođenju od naknade troškova administrativnih provjera i liječničkih pregleda, obuhvaćenih ovim uredbama.

NORVEŠKA – FINSKA

Članak 15. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odustajanju od povrata sredstava u skladu s člancima 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi nenovčanih koristi s obzirom na bolest i majčinstvo, nesreće na radnom mjestu i profesionalne bolesti, te davanja za nezaposlenost) i člankom 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

NORVEŠKA – ŠVEDSKA

Članak 15. Nordijske konvencije o socijalnom osiguranju od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odustajanju od povrata sredstava u skladu s člancima 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi nenovčanih koristi s obzirom na bolest i majčinstvo, nesreće na radnom mjestu i profesionalne bolesti, te davanja za nezaposlenost) i člankom 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

NORVEŠKA – UJEDINJENA KRALJEVINA

Razmjena pisama od 20. ožujka 1997. i 3. travnja 1997. o članku 36. stavku 3. i članku 63. stavku 3. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (naknada troškova ili odustajanje od naknade troškova nenovčanih koristi) i članku 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (odustajanje od troškova administrativnih provjera i liječničkih pregleda).';

(b) Prilogu 3. dodaje se sljedeće:

‚NORVEŠKA';

(c) Prilogu 5. dodaje se sljedeće:

‚LIHTENŠTAJN

NORVEŠKA'.

AKTI KOJE UGOVORNE STRANKE MORAJU UZETI U OBZIR

3.1. **32010 D 0424(01)**: Odluka br. A1 od 12. lipnja 2009. o uspostavi dijaloga i postupka usuglašavanja u vezi s valjanošću dokumenata, određivanjem primjenjivog zakonodavstva i davanjem povlastica na temelju Uredbe Vijeća (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća (SL C 106, 24.4.2010., str. 1.).

3.2. **32010 D 0424(02)**: Odluka br. A2 od 12. lipnja 2009. o tumačenju članka 12. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi sa zakonodavstvom koje se primjenjuje na izaslane radnike i samostalne djelatnike koji posao privremeno obavljaju izvan nadležne države (SL C 106, 24.4.2010., str. 5.).

4.1. **32010 D 0424(03)**: Odluka br. E1 od 12. lipnja 2009. o praktičnim pravilima za prijelazno razdoblje za razmjenu podataka elektroničkim putem iz članka 4. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća (SL C 106, 24.4.2010., str. 9.).

5.1. **32010 D 0424(04)**: Odluka br. F1 od 12. lipnja 2009. o tumačenju članka 68. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s prioritetnim pravilima u slučaju preklapanja obiteljskih povlastica (SL C 106, 24.4.2010., str. 11.).

6.1. **32010 D 0424(05)**: Odluka br. H1 od 12. lipnja 2009. o okviru za prijelaz s uredaba Vijeća (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) br. 574/72 na uredbe (EZ) br. 883/2004 i (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća te primjeni odluka i preporuka Administrativne komisije za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti (SL C 106, 24.4.2010., str. 13.).

6.2. **32010 D 0424(06)**: Odluka br. H2 od 12. lipnja 2009. o metodama djelovanja i sastavu Tehničke komisije za obradu podataka Administrativne komisije za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti (SL C 106, 24.4.2010., str. 17.).

7.1. **32010 D 0424(07)**: Odluka br. P1 od 12. lipnja 2009. o tumačenju članka 50. stavka 4., članka 58. i članka 87. stavka 5. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća za dodjelu davanja za invaliditet, starost i nadživjele članove obitelji (SL C 106, 24.4.2010., str. 21.).

8.1. **32010 D 0424(08)**: Odluka br. S1 od 12. lipnja 2009. o Europskoj kartici zdravstvenog osiguranja (SL C 106, 24.4.2010., str. 23.).

8.2. **32010 D 0424(09)**: Odluka br. S2 od 12. lipnja 2009. o tehničkim specifikacijama Europske kartice zdravstvenog osiguranja (SL C 106, 24.4.2010., str. 26.).

Za potrebe ovog Sporazuma, odredbe Odluke br. S2 čitaju se sa sljedećom prilagodbom:

Neovisno o točki 3.3.2. Priloga Odluci, države EFTA-e imaju mogućnost otiskivanja europskih zvjezdica na Europske kartice zdravstvenog osiguranja, koje izdaju.

8.3. **32010 D 0424(10)**: Odluka br. S3 od 12. lipnja 2009. o definiranju povlastica obuhvaćenih člankom 19. stavkom 1. i člankom 27. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća i člankom 25. stavkom (A) točkom 3. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća (SL C 106, 24.4.2010., str. 40.).

9.1. **32010 D 0424(11)**: Odluka br. U1 od 12. lipnja 2009. o članku 54. stavku 3. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s povećanjem naknade za nezaposlenost za ovisne članove obitelji (SL C 106, 24.4.2010., str. 42.).

9.2. **32010 D 0424(12)**: Odluka br. U2 od 12. lipnja 2009. o području primjene članka 65. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća o pravu na naknadu za nezaposlenost potpuno nezaposlenih osoba, koje nisu pogranični radnici i koje su imale boravište na području države članice koja nije nadležna država članica tijekom posljednjeg razdoblja zaposlenosti ili samozapošljavanja (SL C 106, 24.4.2010., str. 43.).

9.3. **32010 D 0424(13)**: Odluka br. U3 od 12. lipnja 2009. o opsegu pojma ‚djelomična nezaposlenost' koji se primjenjuje na nezaposlene osobe iz članka 65. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća (SL C 106, 24.4.2010., str. 45.).

AKTI KOJE UGOVORNE STRANKE PRIMAJU NA ZNANJE:

10.1. **32010 H 0424(01)**: Preporuka br. P1 od 12. lipnja 2009. o presudi Gottardo, prema kojoj se pogodnosti koje uživaju državljani neke države na temelju bilateralne konvencije o socijalnoj sigurnosti s državom nečlanicom, moraju također odobriti radnicima koji su državljani drugih država članica (SL C 106, 24.4.2010., str. 47.).

11.1. **32010 H 0424(02)**: Preporuka br. U1 od 12. lipnja 2009. o zakonodavstvu koje se primjenjuje na nezaposlene osobe koje obavljaju profesionalnu ili trgovinsku djelatnost sa skraćenim radnim vremenom u državi članici koja nije njihova država boravišta (SL C 106, 24.4.2010., str. 49.).

11.2. **32010 H 0424(03)**: Preporuka br. U2 od 12. lipnja 2009. o primjeni članka 64. stavka 1. točke (a) Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća na nezaposlene osobe koje prate svoje supružnike ili partnere koji obavljaju profesionalnu ili trgovinsku djelatnost u državi članici koja nije nadležna država (SL C 106, 24.4.2010., str. 51.).

II. **ZAŠTITA DODATNIH MIROVINSKIH PRAVA**

AKTI NA KOJE SE UPUĆUJE:

12. **398 L 0049**: Direktiva Vijeća 98/49/EZ od 29. lipnja 1998. o zaštiti dodatnih mirovinskih prava zaposlenih osoba i samostalnih djelatnika koji se kreću unutar Zajednice (SL L 209, 25.7.1998., str. 46.).”